

Comune di Merano



Stadtgemeinde Meran

**Regolamento d'uso del Centro
per la Cultura**

Hausordnung des Kulturzentrums

approvato con del. n. 104/Cons. dd. 7-6-2006

Genehmigt mit Beschluss Nr. 104/GR vom
7.6.2006

Articolo 1
OGGETTO DEL REGOLAMENTO

1. Il presente regolamento disciplina l'uso del Centro della Cultura presso l'edificio sito in Merano, via Cavour 1-3, che è costituito dalle strutture evidenziate dall'allegata planimetria (allegato A), in conformità alla convenzione di gestione stipulata con il Comune di Merano (contratto repertorio comunale n. 19317 del 1° settembre 2005).

2. Al fine di promuovere lo sviluppo delle attività culturali e sociali, i suddetti impianti pubblici verranno concessi in uso alle associazioni culturali ed ai/cittadini/e singoli/e ed associati/e che ne facciano richiesta

Sono espletati inoltre, a cura del soggetto gestore, i seguenti servizi:

- a) servizio di custodia;
- b) servizio di riscossione;
- c) gestione dell'accesso e della fruibilità della struttura e delle sale;
- d) sportello informativo a disposizione delle associazioni (anche on-line);
- e) servizio di consulenza giuridica, tributaria e finanziaria a disposizione delle associazioni culturali;
- f) attività formativa per operatori/trici culturali,
- g) supporto alle associazioni per l'organizzazione di eventi culturali (per es. montaggio e smontaggio delle strutture espositive, messa a disposizione di personale assistente durante le manifestazioni, coordinamento delle visite guidate, attività di raccolta ed elaborazione di dati statistici relativi ai/lle visitatori/trici di mostre e frequentatori/trici del Centro, promozione delle attività culturali, servizio di biglietteria e vendita cataloghi);
- h) gestione (amministrativa e/o culturale

Artikel 1
GEGENSTAND DER HAUSORDNUNG

1. In der vorliegenden Hausordnung ist die Benutzung des Kulturzentrums im Gebäude in der Cavourstraße 1 - 3 in Meran in Übereinstimmung mit der mit der Stadtgemeinde abgeschlossenen Führungsvereinbarung (s. Urkundensammlung, Vertrag Nr. 19317 vom 1. September 2005) geregelt. Das Kulturzentrum besteht aus den im beiliegenden Lageplan (Anlage A) eingezeichneten Einrichtungen.

2. Die betreffenden öffentlichen Anlagen werden den Kulturvereinen sowie den einzelnen und zu Verbänden zusammengeschlossenen Bürgerinnen und Bürgern auf Antrag zur Benutzung überlassen, um auf diese Weise die Entwicklung des kulturellen und gesellschaftlichen Lebens zu fördern.

Die Führung des Hauses übernimmt ferner folgende Dienste:

- a) Aufsichtsdienst;
- b) Inkasso von Außenständen;
- c) Leitung und Organisation der Benutzung der Einrichtungen und Säle;
- d) Info-Schalter für die Vereine (auch online);
- e) Rechts-, Steuer- und Finanzberatung für die Kulturvereine;
- f) Ausbildung zu Tätigkeiten im Kulturbereich;
- g) Unterstützung der Vereine bei der Organisation von Kulturveranstaltungen (z. B. beim Auf- und Abmontieren der Ausstellungsanlagen, Unterstützung durch Hilfspersonal während der Veranstaltungen, Koordinierung der Gruppenführungen, Sammlung und Auswertung statistischer Daten über die BesucherInnen der Ausstellungen und des Hauses, Werbung für die Kulturveranstaltungen sowie Karten- und Katalogverkauf);
- h) Programmverwaltung und/oder

e/o artistica) del programma di manifestazioni complesse previo accordo con le associazioni coinvolte o amministrazioni promotrici;

- i) istituzione di un ufficio stampa per promozione di eventi culturali;
- j) allestimento e gestione di un calendario delle attività che si svolgono al Centro della Cultura.

3. La gestione dovrà essere orientata a favorire il massimo utilizzo degli impianti privilegiando, nel contempo, le attività programmate dalle associazioni locali al fine di incentivare quelle che promuovono percorsi culturali di riferimento per la comunità linguistica italiana cittadina e burgraviale.

4. Gli impianti installati nel Centro, in armonia con gli scopi per i quali sono stati realizzati ed in relazione alle loro caratteristiche, sono destinati prevalentemente alle attività di carattere culturale e sociale delle associazioni culturali, degli operatori e delle operatrici del settore; essi potranno inoltre essere utilizzati per riunioni e/o assemblee promosse anche da enti pubblici, partiti politici, comitati o altre associazioni al fine di promuovere la più ampia partecipazione delle cittadine e dei cittadini alla vita democratica della città.

Articolo 2 FUNZIONAMENTO DELLE STRUTTURE

1. Le strutture oggetto del presente regolamento vengono messe a disposizione degli/le utenti secondo il calendario e negli orari di apertura e di fruizione di seguito indicati:

lunedì: giorno di chiusura;

da martedì a venerdì: dalle ore 8:30 alle ore 12:30, dalle 14:00 alle 18:00 e dalle 19:30 alle 23:00;

sabato: dalle ore 14:00 alle ore 18:00 e dalle 19:30 alle 23:00;

domenica: dalle ore 19:30 alle ore 23:00.

Detti orari potranno essere suscettibili di modifica previa comunicazione al Comune di Merano e all'utenza.

kulturelle und/oder künstlerische Leitung von größeren Veranstaltungen nach Absprache mit den beteiligten Vereinen und behördlichen Initiatoren;

- i) Einrichtung eines Pressebüros für die Öffentlichkeitsarbeit bei kulturellen Events;
- j) Erstellen eines Veranstaltungskalenders über das Kulturangebot im Haus.

3. Die Führung muss dafür sorgen, dass die Einrichtungen optimal ausgelastet sind. Dabei soll sie das an die italienischsprachigen MeranerInnen und BurggräflerInnen gerichtete kulturelle Angebot fördern, indem sie den Initiativen und Kulturangeboten der hiesigen Vereine den Vorrang gibt.

4. Die Einrichtungen des Hauses sind im Einklang mit den Zwecken, für die sie errichtet wurden, und aufgrund ihrer Merkmale vorwiegend für gesellschaftlich-kulturelle Tätigkeiten der Kulturvereine und der Kultur-Arbeitskreise bestimmt. Ferner können sie zur Förderung einer breiten BürgerInnenbeteiligung am demokratischen Leben der Stadt auch für Sitzungen und/oder Versammlungen auf Betreiben öffentlicher Körperschaften, politischer Parteien, Komitees und anderer Vereinigungen genutzt werden.

Artikel 2 ÖFFNUNGSZEITEN UND BENUTZUNGSREGELUNG

1. Die Einrichtungen, die Gegenstand dieser Hausordnung sind, stehen den Benutzerinnen und Benutzern zu den folgenden Öffnungszeiten zur Verfügung:

Montag: Ruhetag

von Dienstag bis Freitag: 8:30 - 12:30 Uhr, 14:00 - 18:00 Uhr und 19:30 - 23:00 Uhr

Samstag: 14:00 - 18:00 Uhr und 19:30 - 23:00 Uhr

Sonntag: 19:30 - 23:00 Uhr.

Diese Öffnungszeiten können auch geändert werden, vorausgesetzt, die Stadtgemeinde Meran und die BenutzerInnen werden vorher davon in Kenntnis gesetzt.

2. Per le attività istituzionali di tipo organizzativo e gestionale quali riunioni, assemblee, prove tecniche ecc. l'uso della struttura è riservato gratuitamente alle associazioni regolarmente costituite ed iscritte all'Albo comunale delle associazioni, purché dette attività vengano preventivamente comunicate al soggetto gestore e possano essere calendariate senza sovrapposizione o pregiudizio delle attività di altri soggetti fruitori o del soggetto gestore.

3. L'Amministrazione comunale si riserva l'uso gratuito della struttura.

Articolo 3 RICHIESTA D'USO DEGLI IMPIANTI

1. L'uso delle strutture per i fini diversi da quelli sopra elencati e/o per iniziative aperte al pubblico è consentito con le seguenti modalità:

- a) uso annuale o semestrale per attività continuative: entro il mese di marzo di ogni anno, presentazione al soggetto gestore di domanda scritta contenente il tipo di attività che si intende svolgere, l'indicazione dei giorni di utilizzo, gli orari, il periodo nell'arco dell'anno, l'eventuale uso delle attrezzature in dotazione agli impianti; l'ente gestore provvederà a redigere un progetto di calendario che verrà sottoposto all'Amministrazione per l'approvazione; l'approvazione del calendario vale anche quale autorizzazione per le singole manifestazioni;
- b) uso occasionale o temporaneo delle strutture: presentazione di domanda scritta al soggetto gestore indicando nella stessa data e orari, le caratteristiche dell'iniziativa e le necessità tecniche ad essa collegate almeno quindici giorni prima della data

2. Die ordnungsgemäß gegründeten Vereine, die im Verzeichnis der Vereine und Verbände der Stadtgemeinde Meran eingetragen sind, können die Einrichtung kostenlos für organisatorische und verwaltungstechnische Zwecke wie Sitzungen, Versammlungen, Proben usw. nutzen, vorausgesetzt, diese werden der Führung vorher mitgeteilt und können in den Kalender aufgenommen werden, ohne sich mit anderen, bereits geplanten Veranstaltungen zu überschneiden oder die Tätigkeiten anderer Benutzerinnen und Benutzer oder der Führung zu beeinträchtigen.

3. Die Stadtverwaltung behält sich das Recht vor, die Einrichtung kostenlos zu nutzen.

Artikel 3 BENUTZUNGSGESUCH

1. Über die oben aufgelisteten Nutzungsmöglichkeiten hinaus kann die Einrichtung zu den angegebenen Bedingungen für folgende Zwecke und/oder öffentliche Veranstaltungen genutzt werden:

- a) Jährliche oder halbjährliche Nutzung für kontinuierliche Tätigkeiten: Das schriftliche Gesuch muss der Führung jedes Jahr binnen Ende März vorgelegt werden. Anzugeben sind die Art der Tätigkeit, für die die Einrichtung genutzt werden soll, die Tage, der Stundenplan, der Jahresabschnitt sowie die etwaige Benutzung der Ausstattung der Einrichtung. Die Führung erstellt den Entwurf des Programmkalenders, der dann der Stadtverwaltung zur Genehmigung vorgelegt wird. Die Genehmigung des Kalenders gilt auch als Genehmigung der einzelnen Veranstaltungen.
- b) Gelegentliche oder vorübergehende Nutzung der Einrichtung: Der Führung muss mindestens 15 Tage vor Beginn der Initiative ein schriftliches Gesuch mit Angabe des Datums und des Stundenplans, der Art der Initiative sowie der damit verbundenen

dell'iniziativa. La conseguente autorizzazione all'utilizzo degli impianti è rilasciata e comunicata tempestivamente dal soggetto gestore al/la richiedente;

- c) uso residenziale: presentazione di domanda scritta al gestore indicando nella stessa le particolari esigenze che giustificano l'allocazione presso la struttura di archivi o strumentazioni o altri impianti, o l'attribuzione della sede o di un recapito presso il Centro o la destinazione in via privilegiata di magazzini o altri spazi. Il soggetto gestore dovrà predisporre opportuna relazione in riferimento alla disponibilità degli spazi e l'opportunità di adottare misure di time-sharing, relazione che trasmetterà all'Amministrazione comunale unitamente a copia delle domande pervenute. L'Amministrazione provvederà all'individuazione delle associazioni residenti, che verranno comunicate a loro volta al soggetto gestore, che si occuperà di immettere le associazioni nei locali assegnati. Gli/le utenti così individuati/e dovranno sottoscrivere apposito regolamento e dovranno in ogni caso farsi carico delle utenze (energia elettrica, telefono, ecc.) e delle spese vive di utilizzo.

2. Le domande saranno esaminate complessivamente e calendariate al fine di perseguire lo sfruttamento più razionale degli impianti.

3. È fatta salva la facoltà di concedere in uso i locali e le strutture anche al di fuori dei casi e senza il rispetto dei termini sopra previsti a condizione che l'utilizzo non pregiudichi alcun diritto o alcuna aspettativa dei soggetti che hanno proposto regolare istanza.

tecniche Erfordernisse unterbreitet werden. Die Genehmigung zur Benutzung der Einrichtungen wird dem Antragsteller von der Führung in einem angemessenen Zeitrahmen ausgestellt und mitgeteilt.

- c) Nutzung als Sitz oder Depot: Im Gesuch an die Führung ist anzugeben, aufgrund welcher besonderer Bedürfnisse die Unterbringung von Archiven, die Lagerung von Gerätschaften oder anderer Anlagen oder die Unterbringung des Vereinssitzes in der Einrichtung oder die Ermächtigung zur Nutzung der Einrichtung als Zustellungsadresse oder der Vorzug bei der Zuweisung von Lagern und anderen Räumlichkeiten gerechtfertigt ist. Die Führung muss einen speziellen Bericht über die Verfügbarkeit der Räumlichkeiten sowie über eventuell erforderliche Timesharing-Lösungen erstellen und der Stadtverwaltung zusammen mit den Kopien der eingelangten Gesuche zukommen lassen. Die Stadtverwaltung bestimmt, welchen der Gesuche stattgegeben wird und teilt dies der Führung mit. Die Führung weist darauf den Vereinen die Räumlichkeiten zu. Diese müssen die entsprechende Benutzungsordnung unterzeichnen und in jedem Fall die laufenden Kosten für Strom, Telefon usw. sowie die Selbstkosten übernehmen.

2. Alle Gesuche werden sorgfältig geprüft. Bei der Aufnahme in den Kalender wird stets die zweckmäßigste Nutzung der Einrichtungen angestrebt.

3. Die Räumlichkeiten und Einrichtungen können auch ohne Berücksichtigung der oben genannten Bedingungen und Fristen zur Nutzung überlassen werden, vorausgesetzt, dass durch diese Nutzung kein Recht und keine Erwartungen jener, die ein ordnungsgemäßes Gesuch eingereicht haben, beeinträchtigt werden.

4. Qualora venissero presentate più istanze di utilizzo per il medesimo periodo, si darà precedenza alle manifestazioni:

- a) organizzate e/o patrocinate dal Comune;
- b) collegate a progetti ed attività svolte dalle associazioni culturali iscritte nell'apposito Albo comunale;
- c) collegate a progetti ed attività delle associazioni culturali iscritte nell'apposito Albo comunale per le quali viene erogato un contributo comunale;
- d) collegate a progetti di collaborazione fra diverse associazioni culturali iscritte nell'apposito Albo comunale;
- e) collegate alla promozione delle caratteristiche culturali del gruppo linguistico italiano o riguardanti la divulgazione, esposizione o analisi degli aspetti più significativi del patrimonio della cultura del gruppo linguistico italiano;
- f) collegate alla partecipazione di artisti/e e personalità del mondo della cultura, di chiara fama in ambito internazionale o nazionale, o che siano comunque legate alla conoscenza del territorio locale o della cultura che lo caratterizza;
- g) collegate al maggior numero di soggetti coinvolti o, in subordine, di partecipanti.

A parità di titolo di precedenza si utilizzeranno in via graduata gli ulteriori criteri sopra elencati.

Articolo 4 AUTORIZZAZIONE ALL'USO

1. Ottenuta l'autorizzazione e l'inserimento nel calendario delle attività, l'utente dovrà munirsi di tutte le autorizzazioni prescritte dalle vigenti

4. Werden mehrere Gesuche für denselben Zeitraum eingereicht, wird folgenden Veranstaltungen der Vorrang gegeben:

- a) den von der Stadtgemeinde Meran organisierten und/oder unterstützten Veranstaltungen;
- b) den Projekten oder Tätigkeiten der im kommunalen Verzeichnis der Vereine und Verbände eingetragenen Kulturvereine;
- c) den von der Stadtverwaltung durch Zuschüsse geförderten Projekten oder Tätigkeiten der im kommunalen Verzeichnis der Vereine und Verbände eingetragenen Kulturvereine;
- d) den Projekten, für deren Umsetzung verschiedene Kulturvereine, die im kommunalen Verzeichnis der Vereine und Verbände eingetragen sind, zusammenarbeiten;
- e) den Veranstaltungen zur Förderung der kulturellen Identität der italienischen Sprachgruppe oder den Initiativen zur Verbreitung, Darstellung oder Analyse der bedeutsamsten Aspekte der Kultur der italienischen Sprachgruppe;
- f) den Veranstaltungen mit der Teilnahme international oder national bekannter KünstlerInnen und anderer Persönlichkeiten auf kultureller Ebene oder jedenfalls den Veranstaltungen, die zur Verbreitung der Kenntnisse über unser Gebiet und über die das Gebiet kennzeichnende Kultur beitragen;
- g) den Veranstaltungen mit der höchsten Anzahl an Beteiligten und untergeordnet jenen mit der höchsten Anzahl an Teilnehmerinnen bzw. Teilnehmern.

Haben die Veranstaltungen gleichwertige Vorzugsrechte, werden stufenweise die oben aufgelisteten Zusatzkriterien herangezogen.

Artikel 4 BENUTZUNGSGENEHMIGUNG

1. Nach Annahme des Benutzungsgesuchs und Eintragung in den Veranstaltungskalender müssen alle in den geltenden Bestimmungen

disposizioni in materia per l'effettuazione della manifestazione. A tal fine ed in conformità ai termini della convenzione di gestione il soggetto gestore presterà opportuna attività di ausilio, di consulenza, di vigilanza e di custodia.

2. Resta inteso che l'uso della sala polivalente è consentito nell'ambito dell'agibilità accertata e riconosciuta ed in generale l'uso di tutte le strutture dovrà sempre avvenire nel rispetto dei diversi criteri di agibilità accertata.

3. L'utente può servirsi delle attrezzature e degli impianti in dotazione della struttura quando ne abbia fatto richiesta, previo accordo con il soggetto gestore circa la preparazione ed il ripristino dei locali e sottoscrizione di assunzione di responsabilità in capo all'utente. Nel caso che le attrezzature vengano fornite dall'utente, lo stesso/la stessa deve provvedere anche all'approntamento dei locali e al ripristino nei termini concordati col soggetto gestore, che fornisce comunque, in caso di bisogno, adeguata assistenza.

Articolo 5 CORRISPETTIVI D'USO

1. La Giunta comunale, ai sensi del vigente Ordinamento dei comuni, approva periodicamente tariffe orarie onnicomprensive per l'uso dei singoli impianti, tenuto conto dei costi di gestione, prevedendo altresì particolari agevolazioni per le associazioni culturali locali.

Articolo 6 OBBLIGHI DELL'UTENZA

1. I soggetti autorizzati per le attività di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a) e che utilizzano abitualmente gli impianti effettueranno i pagamenti delle proprie quote

vorgeschiedenen Genehmigungen für die Abhaltung von Veranstaltungen eingeholt werden. Wie in der Führungsvereinbarung festgelegt, bietet die Führung des Kulturzentrums dabei ihren aktiven und beratenden Beistand, überwacht die Tätigkeiten und verwahrt die Ausstattungsgegenstände.

2. Es versteht sich, dass die Benutzung des Mehrzwecksaales der Benutzbarkeitsüberprüfung und -anerkennung unterworfen ist. Generell müssen nachweislich bei der Benutzung sämtlicher Einrichtungen stets die verschiedenen Benutzbarkeitskriterien eingehalten werden.

3. Die BenutzerInnen können die Ausstattungsgegenstände und Anlagen der Einrichtung benutzen, vorausgesetzt, sie haben darum angesucht und mit der Führung deren Vorbereitung und Wiederherstellung vereinbart. Ferner müssen sie eine Erklärung unterzeichnen, mit der sie dafür die Verantwortung übernehmen. Verwenden die BenutzerInnen ihre eigenen Ausstattungsgegenstände, müssen sie trotzdem die Räumlichkeiten entsprechend adaptieren und anschließend den mit der Führung vereinbarten Zustand wiederherstellen. Wenn es nötig sein sollte, hilft ihnen dabei auf jeden Fall die Führung des Hauses.

Artikel 5 NUTZUNGSGEBÜHR

1. Im Sinne der geltenden Gemeindeordnung genehmigt der Gemeindeausschuss regelmäßig die Gesamttarife, die pro Stunde für die Nutzung der Anlagen zu entrichten sind. Dabei berücksichtigt er die Betriebskosten und legt Sondervergünstigungen für die hiesigen Kulturvereine fest.

Artikel 6 PFLICHTEN DER NUTZER/INNEN

1. Wer zur Nutzung der Einrichtung im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) ermächtigt ist, spricht die Anlagen kontinuierlich benutzt, bezahlt die geschuldete

in rate mensili secondo le modalità previste nel tariffario.

2. Coloro che abbiano ottenuto l'autorizzazione all'uso degli impianti per le iniziative di cui all'articolo 3, comma 1, lettera b) dovranno versare anticipatamente la quota prevista dal tariffario.

3. L'utente si obbliga con la sottoscrizione di apposita convenzione, con cui vengono evidenziate le attrezzature delle quali viene richiesto l'utilizzo, ad adottare nell'uso degli impianti tutte le cautele necessarie per evitare danni di qualsiasi genere; costituendo a favore del soggetto gestore apposita cauzione, il cui ammontare e le cui modalità di prestazione verranno indicate nella predetta convenzione. Il soggetto gestore è comunque tenuto a ripristinare con sollecitudine la funzionalità di attrezzature rispettivamente impianti, salvo il diritto di rivalersi nei confronti dell'utente rivalendosi sulla cauzione e fatta salva la richiesta dei maggiori danni.

4. In caso di gravi danni alle strutture e loro impianti il soggetto gestore è tenuto a darne tempestiva comunicazione scritta al Comune di Merano, indicando altresì tutti gli elementi utili ad un'azione di rivalsa che il Comune stesso si riserva di intraprendere direttamente nei confronti dell'utente che li ha cagionati.

Articolo 7

REVOCA DELL'AUTORIZZAZIONE D'USO

1. Il soggetto gestore può revocare l'autorizzazione in qualsiasi momento per comprovati gravi motivi.

2. In tal caso il soggetto gestore è sollevato da ogni obbligo di rimborsare agli/le utenti

Gebühr in Monatsraten und hält sich dabei an die in der Tariftabelle enthaltenen Zahlungsbedingungen.

2. Wer zur Nutzung der Einrichtung im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) ermächtigt ist, entrichtet die gemäß Tariftabelle geschuldete Gebühr im Voraus.

3. Die AntragstellerInnen unterzeichnen eine Nutzungsvereinbarung, in der die Ausstattungsgegenstände, um deren Nutzung sie ersuchen, angeführt sind. Durch die Unterschrift verpflichten sie sich, alle Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die erforderlich sind, um jede Art der Beschädigung zu vermeiden. Ferner hinterlegen sie eine Kautionsumme zu Gunsten der Führung des Kulturzentrums. Die Höhe der Kautionsumme sowie die Zahlungsbedingungen werden in der Vereinbarung festgelegt. Die Führung des Kulturzentrums ist in jedem Fall verpflichtet, die Einsatzfähigkeit der Ausstattungsgegenstände bzw. Anlagen prompt wiederherzustellen. Ihr Recht, dabei auf die von den Nutzerinnen bzw. Nutzern hinterlegte Kautionsumme und bei höheren Schäden auf die Nutzerinnen bzw. Nutzer selbst zurückzugreifen, bleibt davon unberührt.

4. Im Falle schwerer Schäden an den Einrichtungen und Anlagen ist die Führung verpflichtet, die Stadtverwaltung davon umgehend schriftlich in Kenntnis zu setzen. In dieser Mitteilung sind alle Einzelheiten anzuführen, die für einen Rückgriff der Stadtgemeinde auf die NutzerInnen, welche die Schäden verursacht haben, nützlich sein können.

Artikel 7

GENEHMIGUNGSWIDERRUF

1. Die Führung kann die Genehmigung aufgrund belegter schwerwiegender Gründe jederzeit widerrufen.

2. In diesem Fall ist die Führung der Pflicht enthoben, den NutzerInnen jede Art von

qualsiasi spesa da essi/e sostenuta od impiegata, ovvero di corrispondere qualsiasi risarcimento di eventuali danni.

Articolo 8 **DIVIETO DI SUBCONCESSIONE**

1. L'utente autorizzato/a non potrà subconcedere o dare in godimento ad altri a qualsiasi titolo e sotto qualsiasi forma, in tutto o in parte, i locali avuti in uso senza esserne preventivamente autorizzato dal soggetto gestore sentito il Comune.

Articolo 9 **VIGILANZA SULL'UTILIZZO DEGLI IMPIANTI**

1. Il soggetto gestore ha il compito di vigilare sull'esercizio dell'autorizzazione e sul normale andamento di tutti i servizi ad essa relativi nonché sulla osservanza di tutte le disposizioni contenute nel presente regolamento.

2. A tal fine il soggetto gestore ed il Comune potranno eseguire in ogni tempo le verifiche ed i controlli necessari nell'interesse della conservazione dei beni e del buon esercizio degli impianti.

3. Il soggetto gestore potrà prescrivere agli/le utilizzatori/trici ogni opportuna cautela e precauzione da attivare nell'interesse della conservazione dei beni e del buon esercizio degli impianti.

Articolo 10 **ALLESTIMENTO DI MANIFESTAZIONI**

1. Le manifestazioni ospitabili potranno essere: concerti, proiezioni, conferenze, seminari, laboratori, convegni, mostre, piccoli allestimenti teatrali e più in generale ogni altra iniziativa di carattere culturale.

2. L'area esterna di pertinenza del Centro è

Ausgaben, die sie bestritten haben, zu erstatten oder jede Art von Schadenersatz zu leisten.

Artikel 8 **VERBOT DER UNTERVERGABE**

1. Die ermächtigten NutzerInnen dürfen die ihnen zur Nutzung überlassenen Räumlichkeiten auf keinen Fall und in keiner Form an andere untervergeben, es sei denn, die Führung hat sie nach Anhören der Stadtverwaltung vorher dazu ermächtigt.

Artikel 9 **AUFSICHT ÜBER DIE BENUTZTEN ANLAGEN**

1. Die Führung ist verpflichtet, die genehmigte Nutzung und die einwandfreie Abwicklung aller damit verbundenen Dienste zu überwachen sowie sich der Beachtung aller Bestimmungen dieser Hausordnung zu versichern.

2. Zu diesem Zweck können die Führung und die Stadtverwaltung jederzeit die nötigen Überprüfungen und Kontrollen durchführen, so dass die Erhaltung der Ausstattung und der gute Betrieb der Anlagen gewährleistet sind.

3. Die Führung kann den NutzerInnen jede angebrachte Vorsichtsmaßnahme und Sicherheitsvorkehrung vorschreiben, um die Erhaltung der Ausstattung und den guten Betrieb der Anlagen zu gewährleisten.

Artikel 10 **ORGANISATION VON VERANSTALTUNGEN**

1. Folgende Veranstaltungen können im Kulturzentrum stattfinden: Konzerte, Film- und Diavorführungen, Vorträge, Seminare, Workshops, Tagungen, Ausstellungen, kleine Theateraufführungen und generell jede andere Kulturinitiative.

2. Der zum Haus gehörende Außenbereich

adibita a passaggio pedonale. Ai fini del trasporto dei materiali occorrenti per l'allestimento di ogni singola manifestazione sarà consentito agli/le utenti autorizzati/e usufruire dell'accesso carrabile agli impianti, purché il trasporto avvenga con mezzi idonei, restando comunque e in ogni caso a totale carico degli/le utenti medesimi/e il risarcimento degli eventuali danni arrecati alla pavimentazione e ad ogni altro manufatto, così come in generale qualsiasi altro danno a cose e/o persone che dovesse scaturire dall'utilizzo delle strutture e degli impianti.

3. La sosta di mezzi ed automezzi a fianco degli impianti dovrà essere limitata ai tempi strettamente necessari alle operazioni di carico e scarico di persone o cose.

4. Qualora l'iniziativa programmata fosse a pagamento, il/la richiedente potrà curare autonomamente il servizio di biglietteria e i servizi a esso connessi, informandone preventivamente il soggetto gestore. Altrimenti detto servizio viene esplicito dal soggetto gestore ai sensi della convenzione stipulata con l'Amministrazione comunale.

5. Eventuali disdette dovranno essere comunicate con almeno dieci giorni d'anticipo; in caso contrario dovrà essere versato il 100% della tariffa preventivata. Dovrà comunque essere versato a titolo di penale il 10% della tariffa preventivata.

6. È vietato procedere, all'interno del Centro, all'installazione di qualunque attrezzatura tecnica o corpo illuminante o di amplificazione senza preventiva autorizzazione.

7. Dovrà essere rigorosamente rispettata l'osservanza del divieto di fumare in qualunque locale all'interno del Centro culturale.

8. La pubblicità relativa alle singole manifestazioni, preventivamente autorizzata,

dient als Fußgängerbereich. Ermächtigte NutzerInnen können zwecks Transport des Materials, das für die Vorbereitung der einzelnen Veranstaltungen benötigt wird, die Zufahrt zu den Anlagen nutzen, vorausgesetzt, der Transport erfolgt mit geeigneten Beförderungsmitteln. Bei etwaiger Beschädigung des Bodenbelags und aller anderen Bauteile sowie generell bei allen anderen etwaigen Sach- und/oder Personenschäden die auf die Nutzung der Einrichtungen und Anlagen zurückzuführen sind, geht die Schadenersatzpflicht auf jeden Fall stets voll und ganz zu Lasten der NutzerInnen.

3. Die Kraftfahrzeuge und Transportmittel dürfen nur für die Zeitdauer bei den Anlagen stehen bleiben, die unbedingt für das Auf- und Abladen von Material sowie für das Ein- und Aussteigen von Personen erforderlich ist.

4. Wird für die geplante Veranstaltung ein Eintrittspreis verlangt, können die AntragstellerInnen den Kartenverkauf und die dazugehörigen Dienste selbst übernehmen. Sie müssen aber die Führung vorher davon in Kenntnis setzen. Andernfalls wird dieser Dienst gemäß der mit der Stadtverwaltung abgeschlossenen Vereinbarung von der Führung des Kulturzentrums versehen.

5. Etwaige Absagen müssen spätestens zehn Tage im Voraus mitgeteilt werden. Andernfalls ist der gesamte Betrag der veranschlagten Gebühr zu zahlen. Auf jeden Fall muss aber eine Vertragsstrafe in Höhe von 10 % der veranschlagten Gebühr entrichtet werden.

6. Im Kulturzentrum ist der Einbau technischer Anlagen oder von Beleuchtungskörpern oder Verstärkern jeder Art ohne vorherige Ermächtigung verboten.

7. Das Rauchverbot in sämtlichen Räumlichkeiten des Kulturzentrums ist strikt zu beachten.

8. Werbemitteilungen über die einzelnen Veranstaltungen bedürfen einer vorherigen

potrà essere disposta all'interno del Centro solo negli spazi ammessi.

Genehmigung und können nur an den dazu bestimmten Flächen angebracht werden.

ALLEGATO A - PLANIMETRIA

ANLAGE A - LAGEPLAN

ALLEGATO B - TARIFFARIO

ANLAGE B - TARIFTABELLE

1. Per l'utilizzo dei locali è prevista la seguente tariffa ordinaria (importi IVA esclusa):

1. Für die Benutzung der Räumlichkeiten ist folgender Regeltarif zu entrichten (MwSt. nicht inbegriffen):

	1 g./Tag	1/2 g./Tag	Usso breve per ogni ora o frazione fino ad un massimo di tre ore Kurze Nutzung pro Stunde oder Bruchteil bis zu maximal 3 Stunden
Sala grande/polifunzionale - Großer Saal/ Mehrzwecksaal	70,00	35,00	5,00
Supplemento per l'utilizzazione dell'impianto di proiezione - Zuschlag für die Benutzung des Projektors	20,00	10,00	2,00
Sala musica/esposizione - Musiksaal/ Ausstellungssaal	50,00	25,00	3,00

7 gg./Tage	14 gg.	21 gg./Tage
- 30%	- 35%	- 40%

2. Il servizio di tesoreria e di cassa sarà espletato dal soggetto gestore.

2. Der Schatz- und Kassendienst wird von der Führung ausgeübt.

3. Le manifestazioni organizzate dal Comune di Merano sono esentate dal pagamento di ogni tariffa e/o qualsiasi altro onere.

3. Für die von der Stadtgemeinde Meran organisierten Veranstaltungen müssen keine Gebühren bezahlt und/oder sonstige Lasten getragen werden.